

The House that JACK built.

ONE OF
R CALDECOTT'S
PICTURE
BOOKS



FREDERICK WARNE & CO. Ltd.

Traduction française de Cyrille Largillier - domaine public

THE HOUSE
THAT JACK BUILT

*La maison
que Jack a bâtie*



THIS is the House that
Jack built.

C'est la maison que Jack a bâtie.







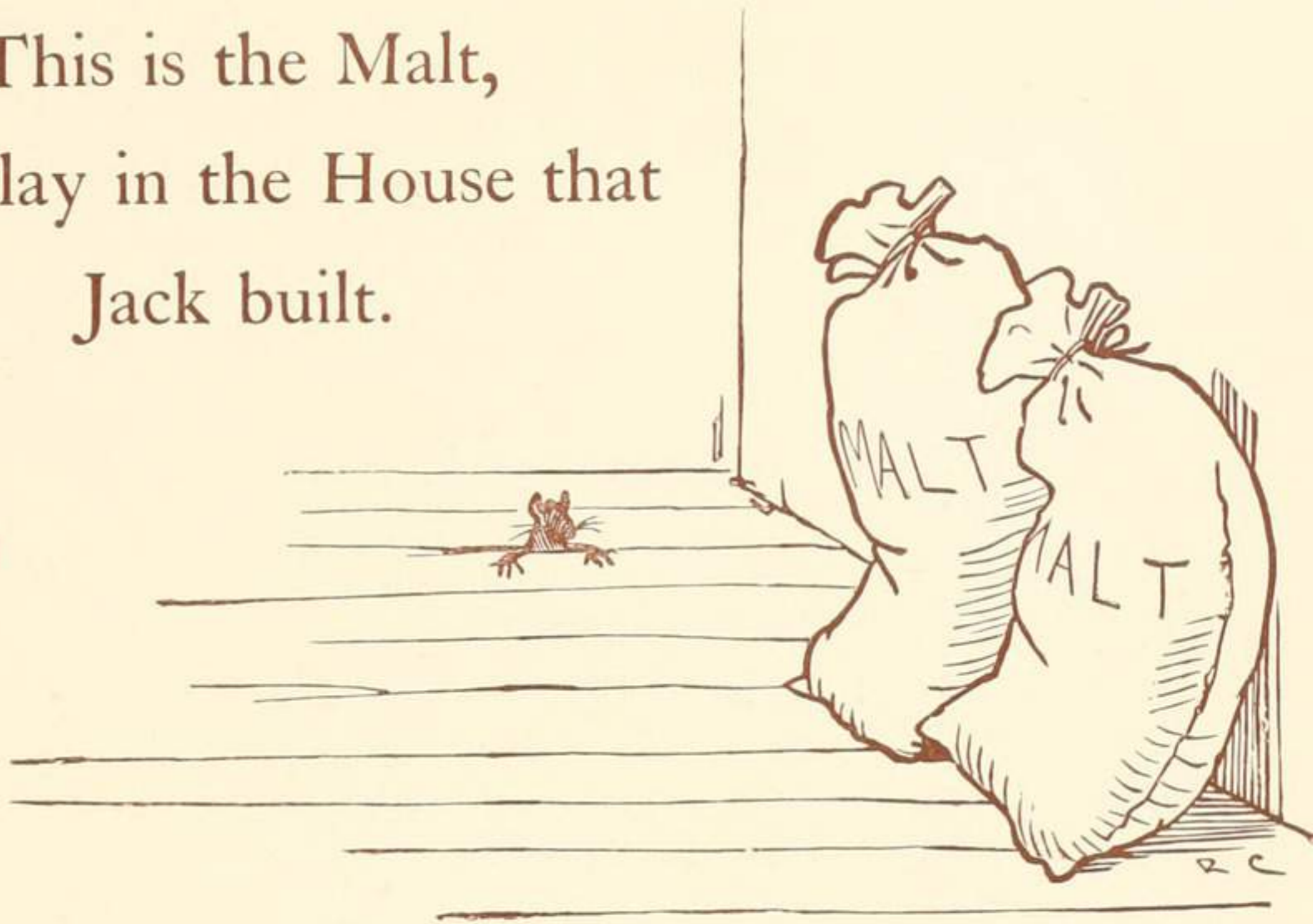


RC

E.E.

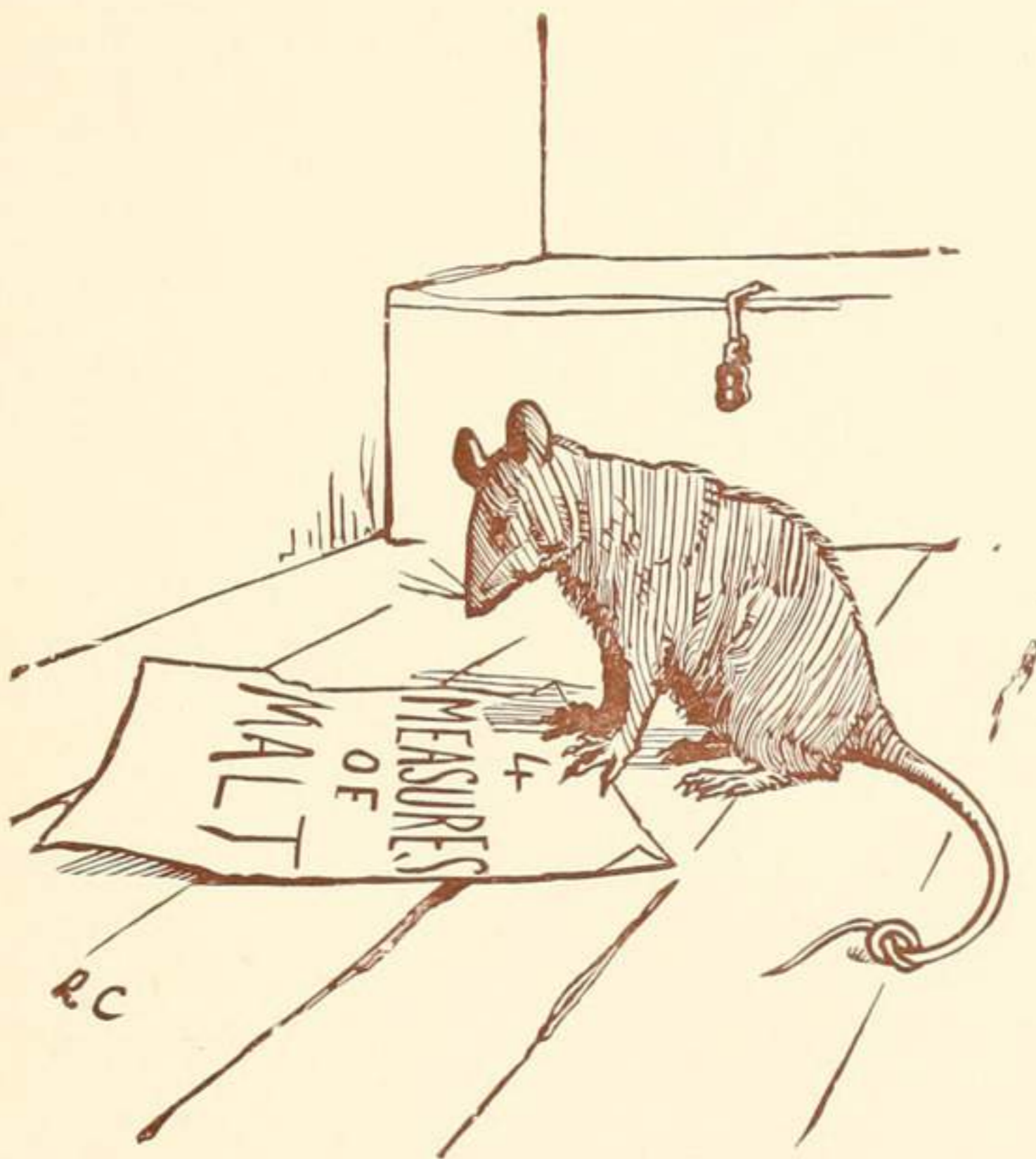
This is the Malt,
That lay in the House that
Jack built.

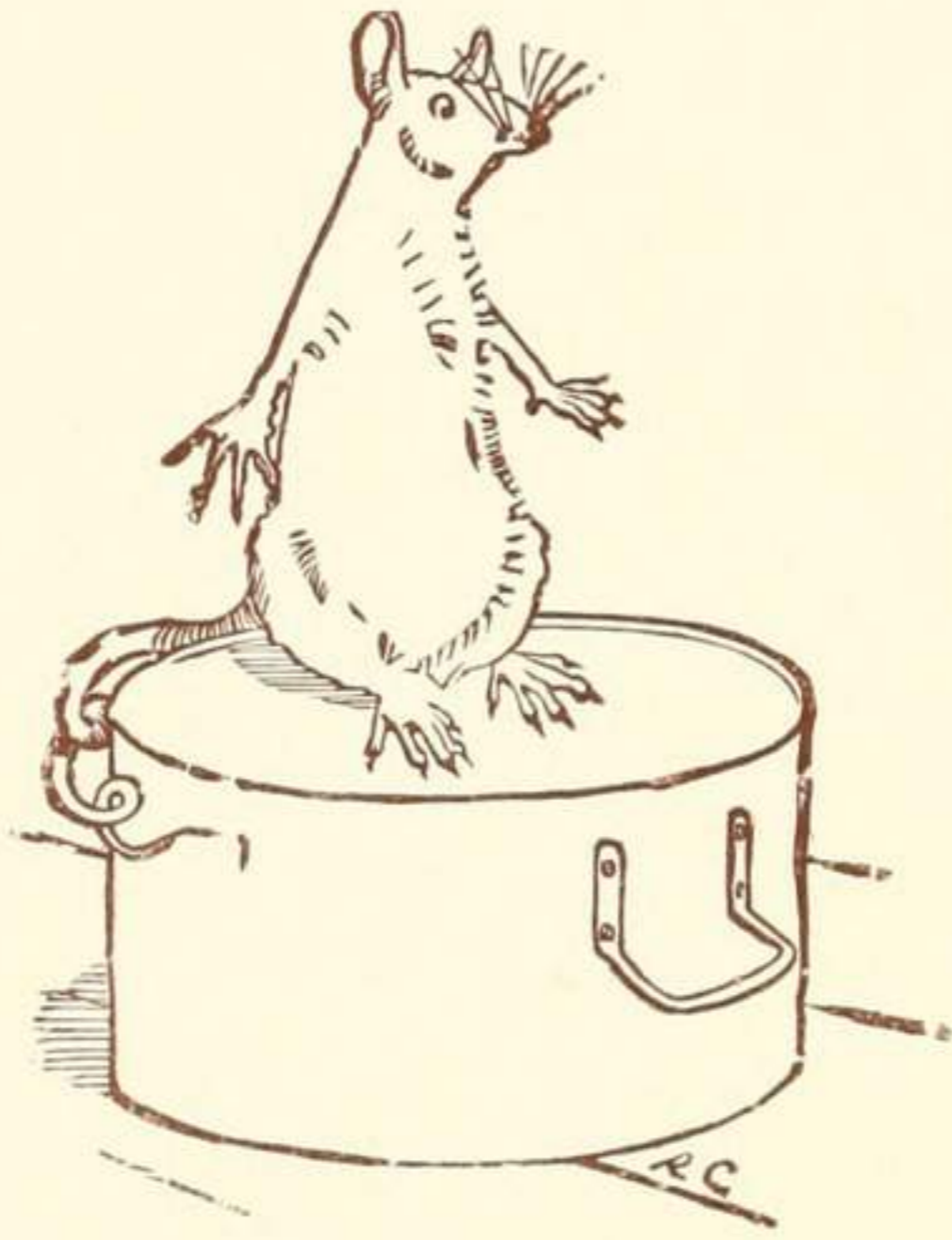
*C'est le malt
Qui était dans la maison
que Jack a bâtie.*

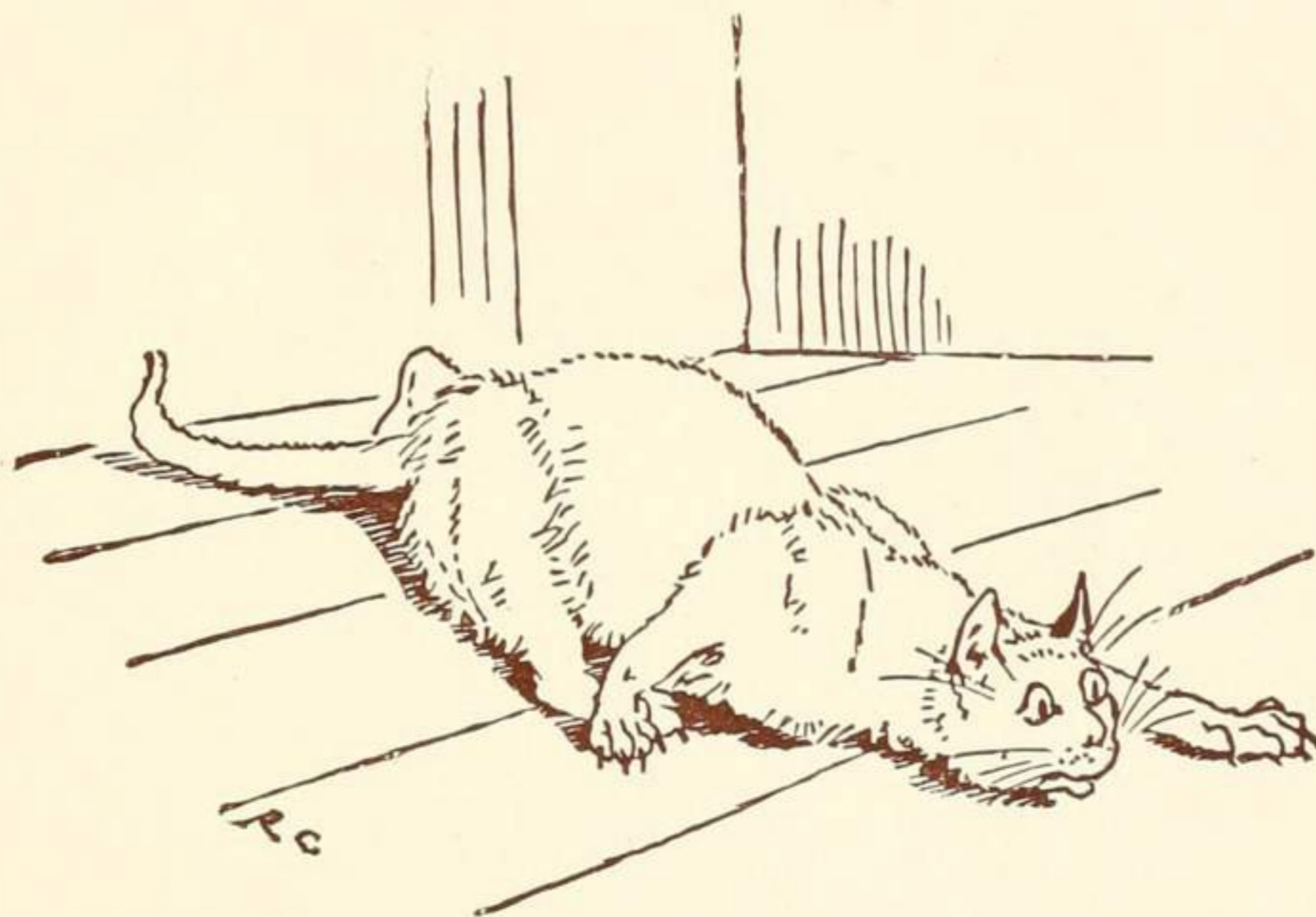


This is the Rat,
That ate the Malt,
That lay in the House
that Jack built.

*C'est le rat
Qui a mangé le malt,
Qui était dans la maison
que Jack a bâtie.*



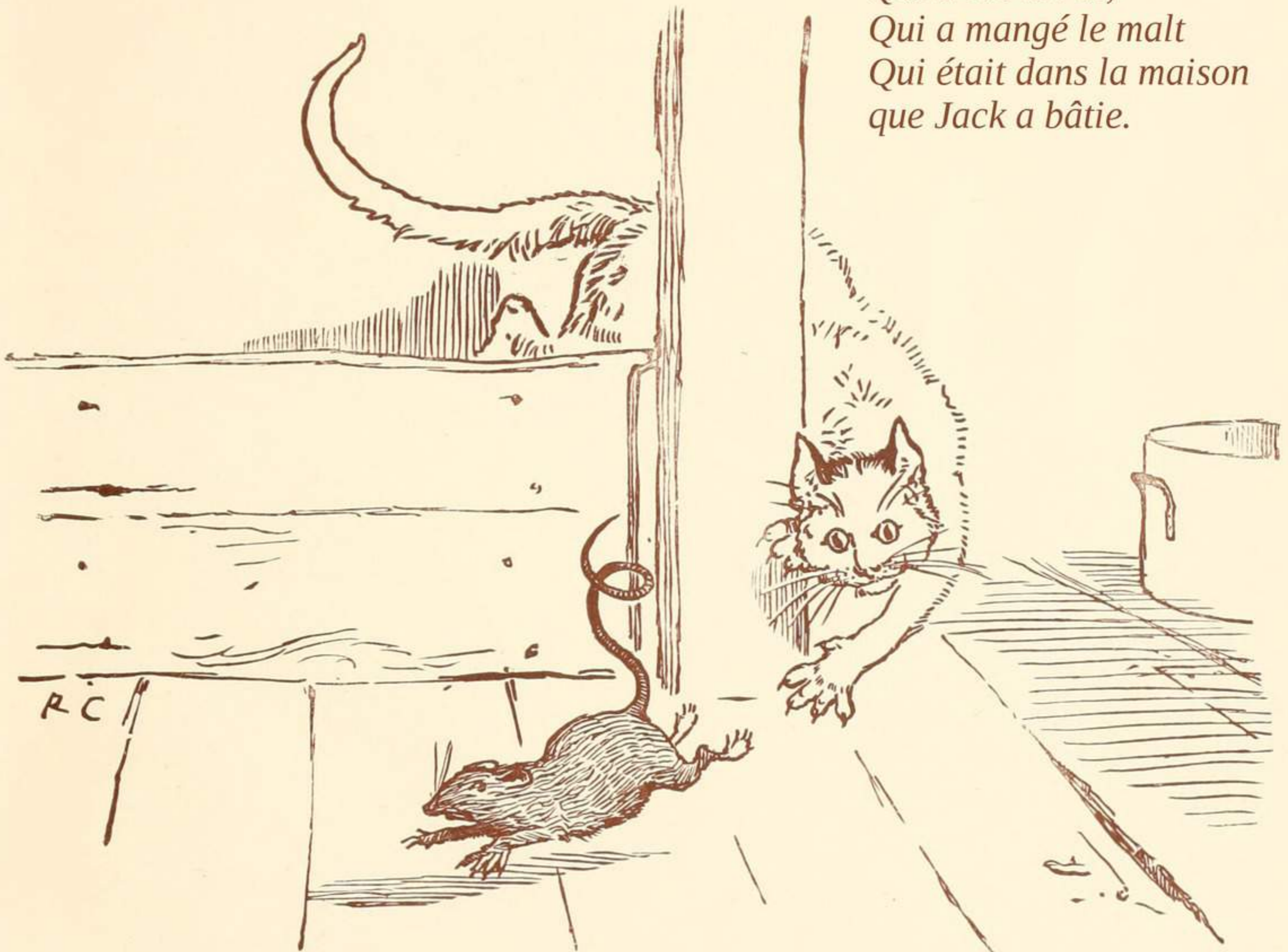


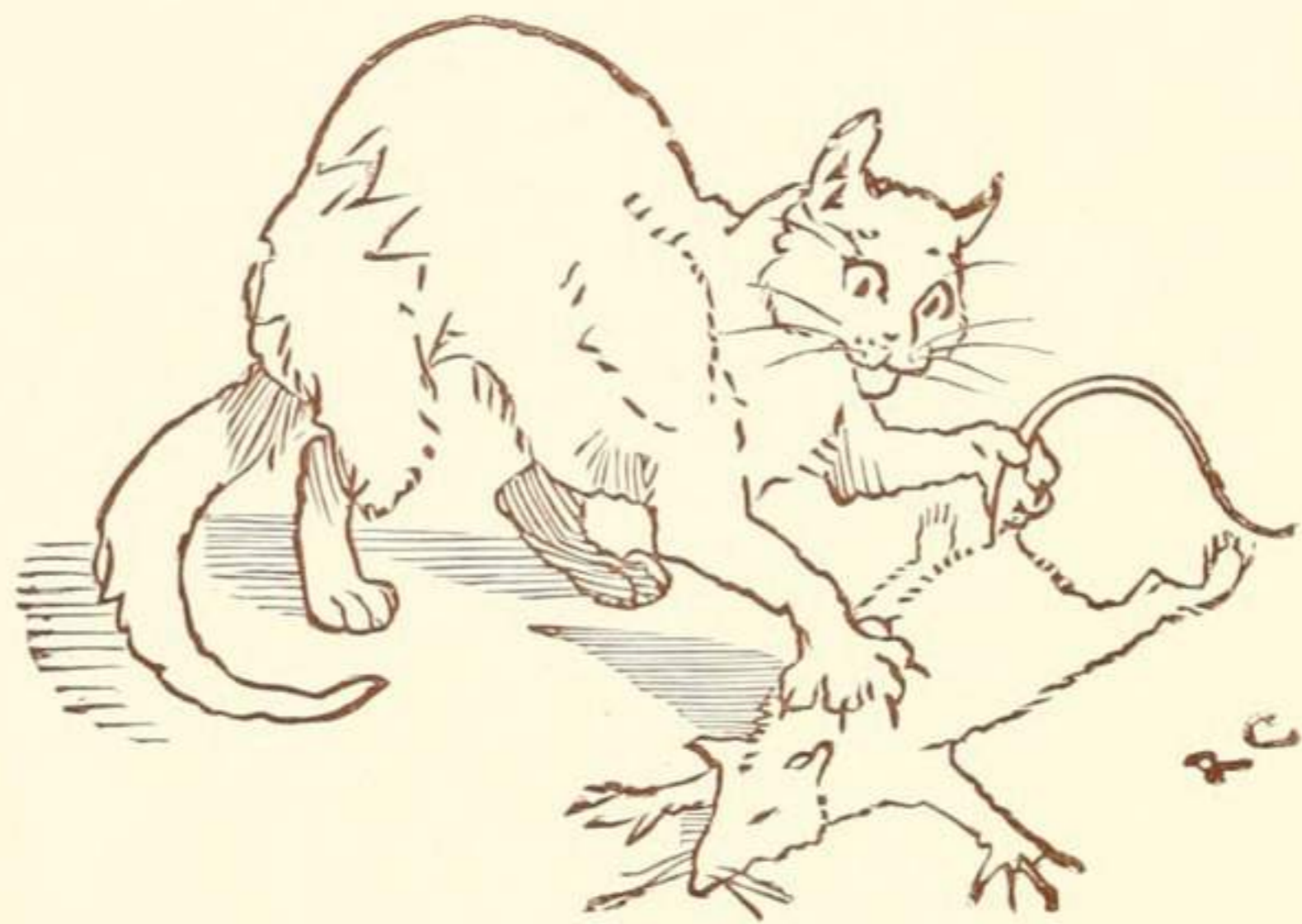




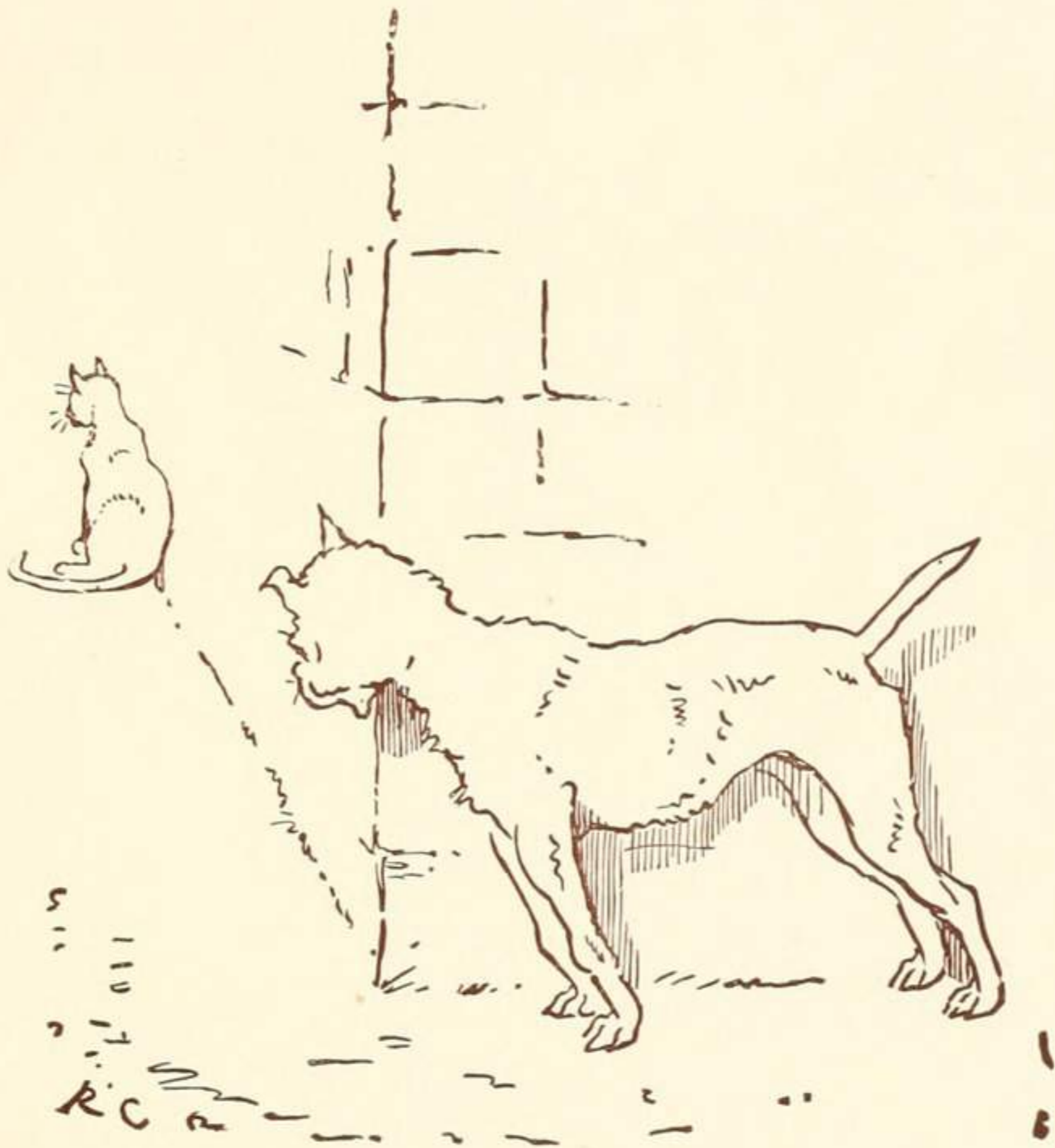
This is the Cat,
That killed the Rat,
That ate the Malt,
That lay in the House that Jack built.

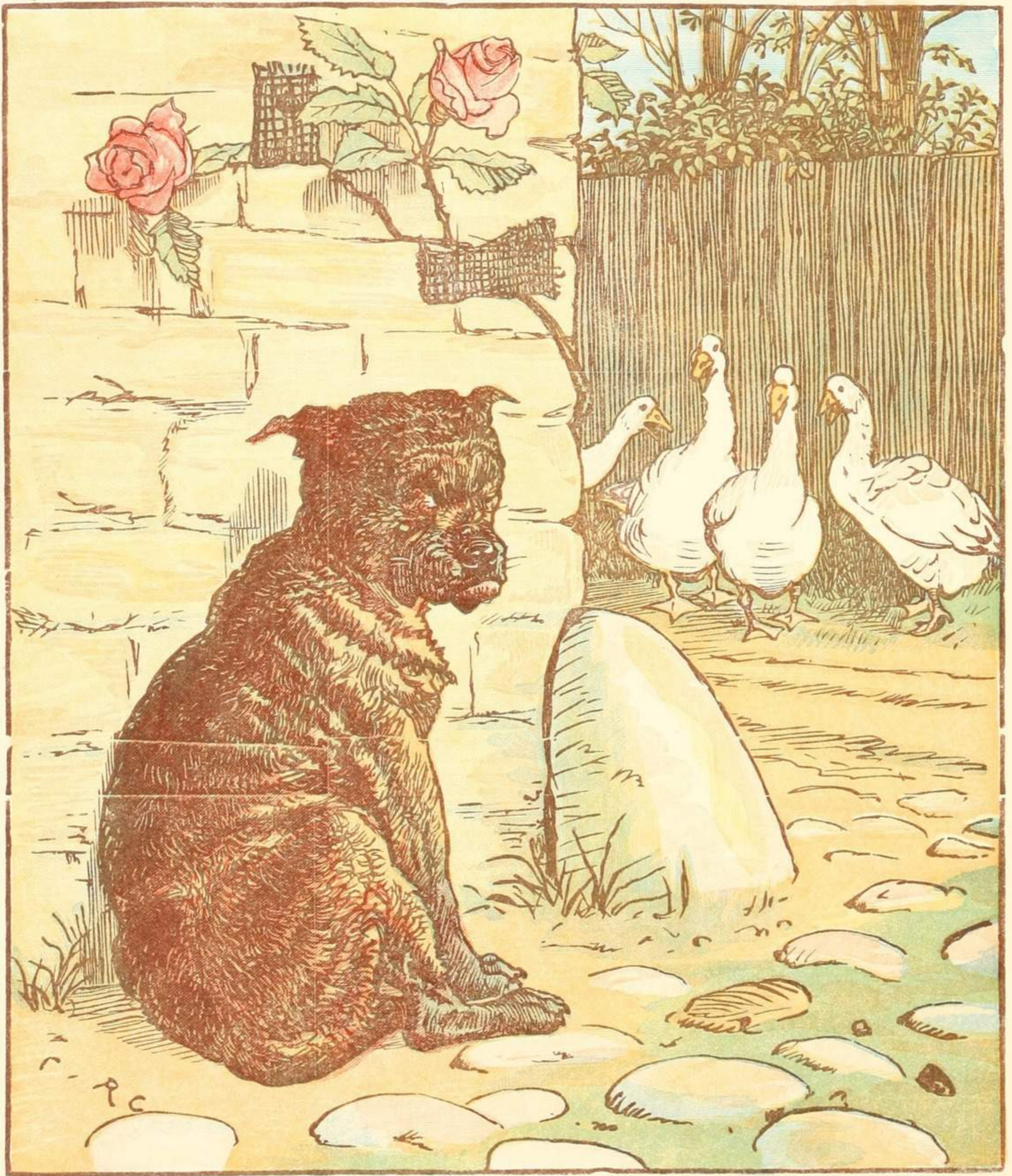
*C'est le chat
Qui a tué le rat,
Qui a mangé le malt
Qui était dans la maison
que Jack a bâtie.*





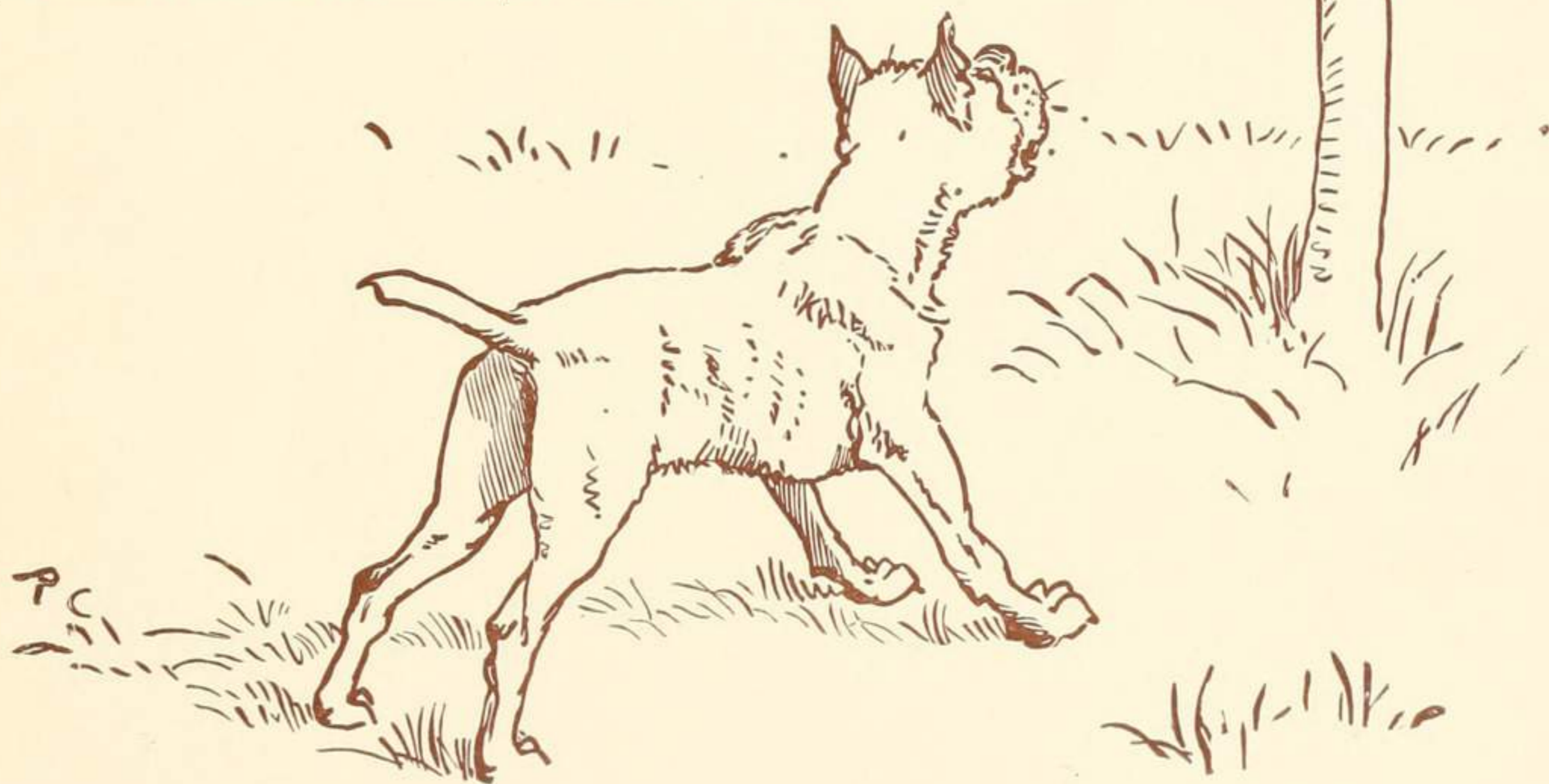
PC

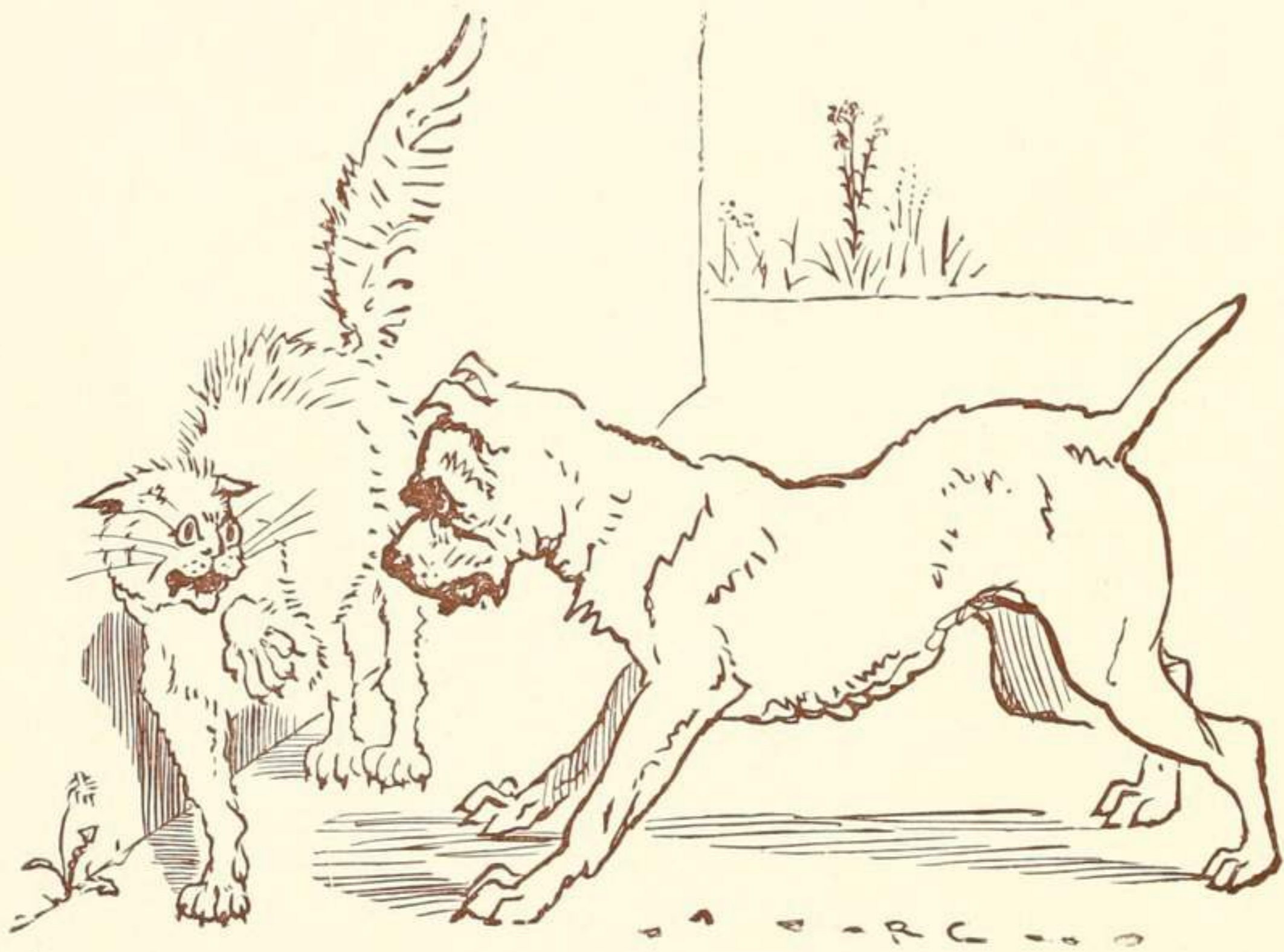




This is the Dog,
That worried the Cat,
That killed the Rat,
That ate the Malt,
That lay in the House that
Jack built.

*C'est le chien
Qui a embêté le chat
Qui a tué le rat,
Qui a mangé le malt
Qui était dans la maison que Jack a bâtie.*



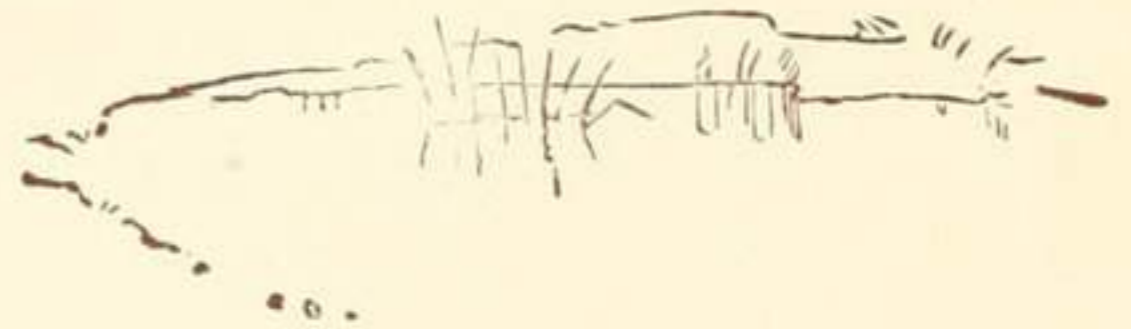
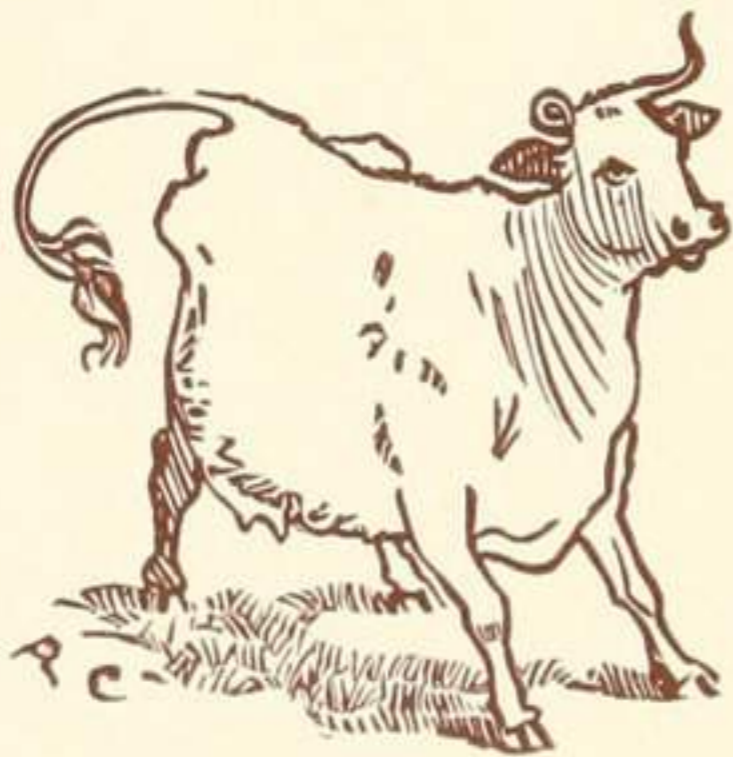
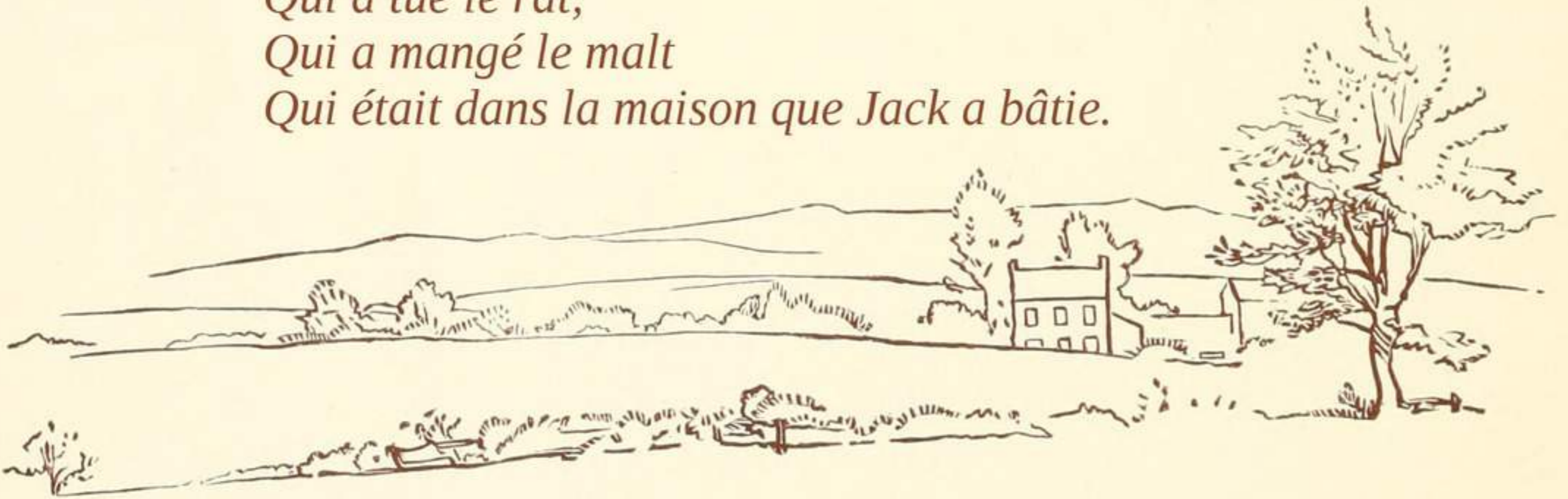


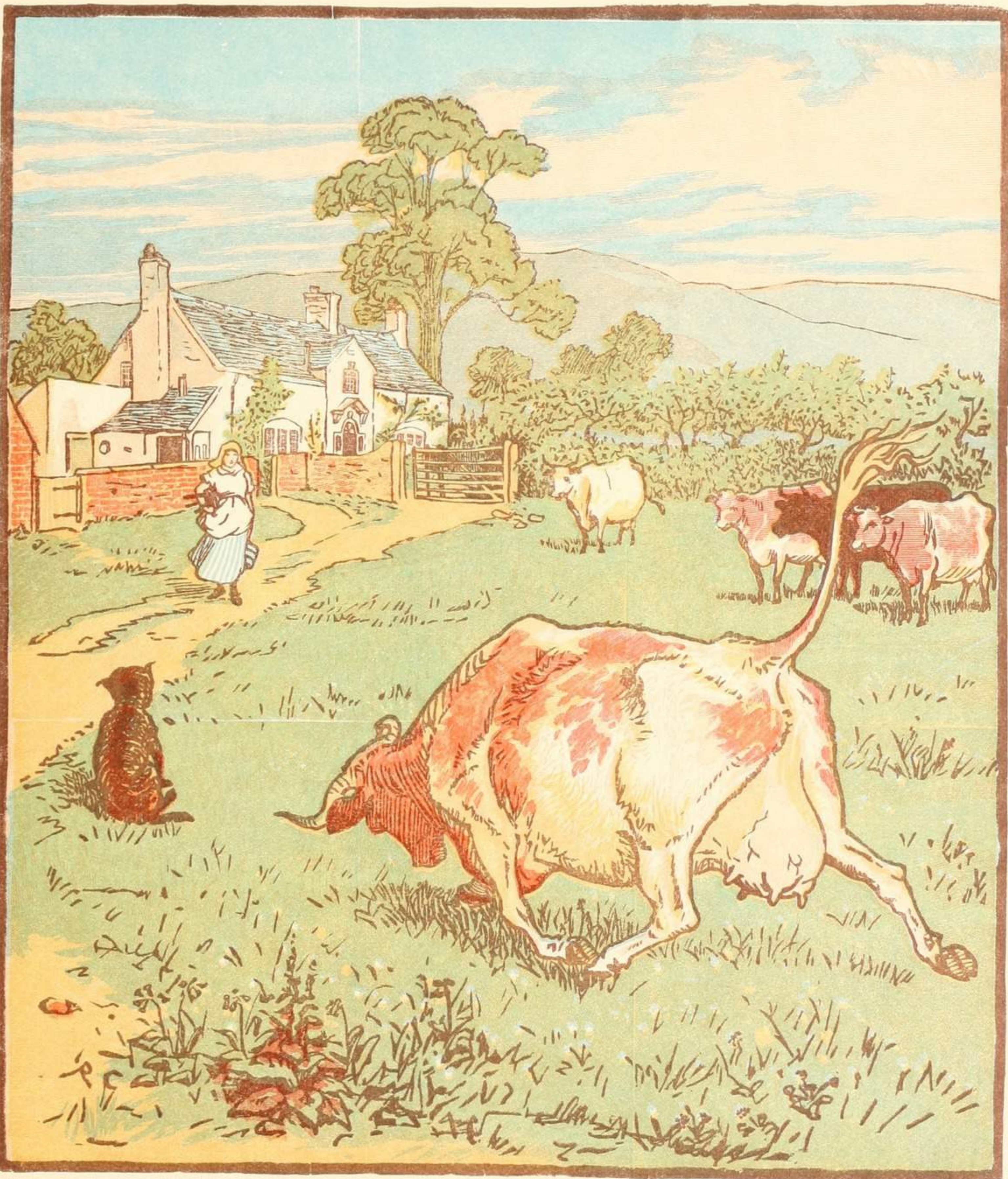


This is the Cow with the crumpled horn,
That tossed the Dog,
That worried the Cat,
That killed the Rat,
That ate the Malt,
That lay in the House that
Jack built.



*C'est la vache à la corne tordue,
Qui a encorné le chien,
Qui a embêté le chat
Qui a tué le rat,
Qui a mangé le malt
Qui était dans la maison que Jack a bâtie.*









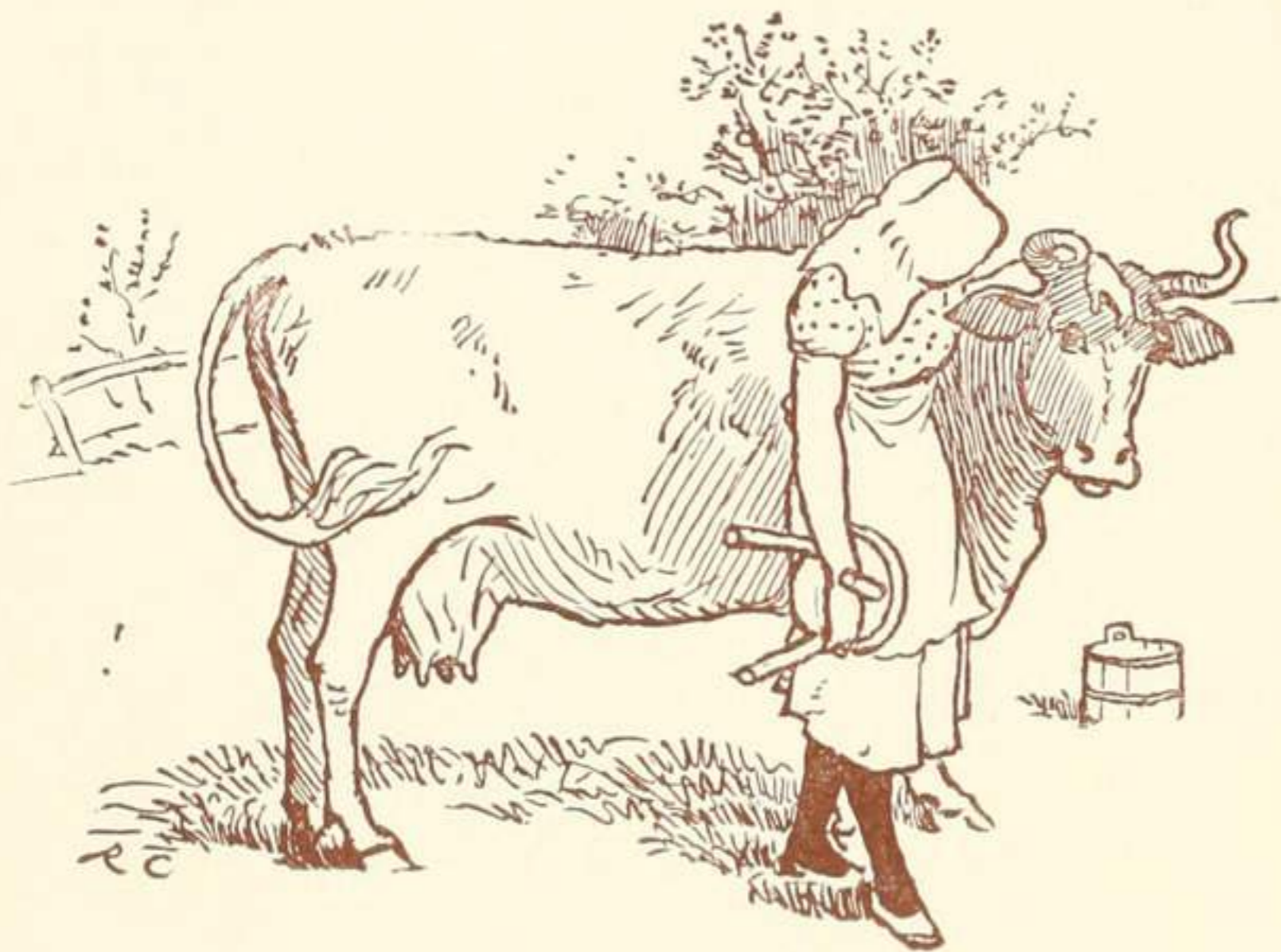
This is the Maiden all forlorn,
That milked the Cow with the crumpled horn,



That tossed the Dog,
That worried the Cat,
That killed the Rat,
That ate the Malt,
That lay in the House
that Jack built.

This is the Man all tattered and torn,
That kissed the Maiden all forlorn,
That milked the Cow with
the crumpled horn,
That tossed the Dog,
That worried the Cat,
That killed the Rat,
That ate the Malt,
That lay in the House
that Jack built.





*C'est la jeune fille toute triste
Qui a trait la vache à la corne
tordue,
Qui a encorné le chien,
Qui a embêté le chat
Qui a tué le rat,
Qui a mangé le malt
Qui était dans la maison
que Jack a bâtie.*

*C'est l'homme miteux et déguenillé
Qui a embrassé la jeune fille toute triste
Qui a trait la vache à la corne tordue,
Qui a encorné le chien,
Qui a embêté le chat
Qui a tué le rat,
Qui a mangé le malt
Qui était dans la maison
que Jack a bâtie.*









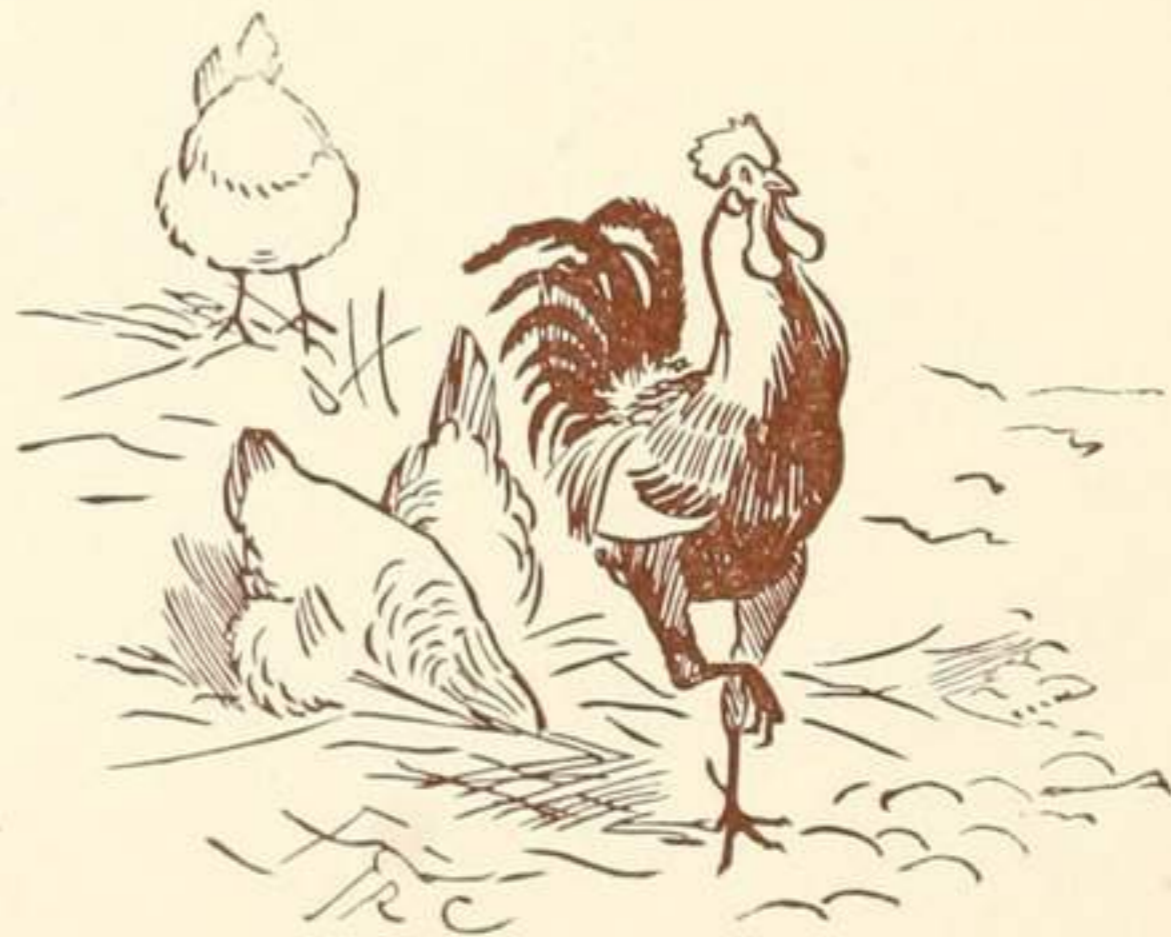
This is the Priest, all shaven and shorn,
That married the Man all tattered and torn,
That kissed the Maiden all forlorn,



That milked the Cow with
the crumpled horn,
That tossed the Dog,
That worried the Cat,
That killed the Rat,
That ate the Malt,
That lay in the House that
Jack built.

This is the Cock that crowed in the morn,
That waked the Priest all shaven and shorn,
That married the Man all tattered and torn,
That kissed the Maiden all forlorn,

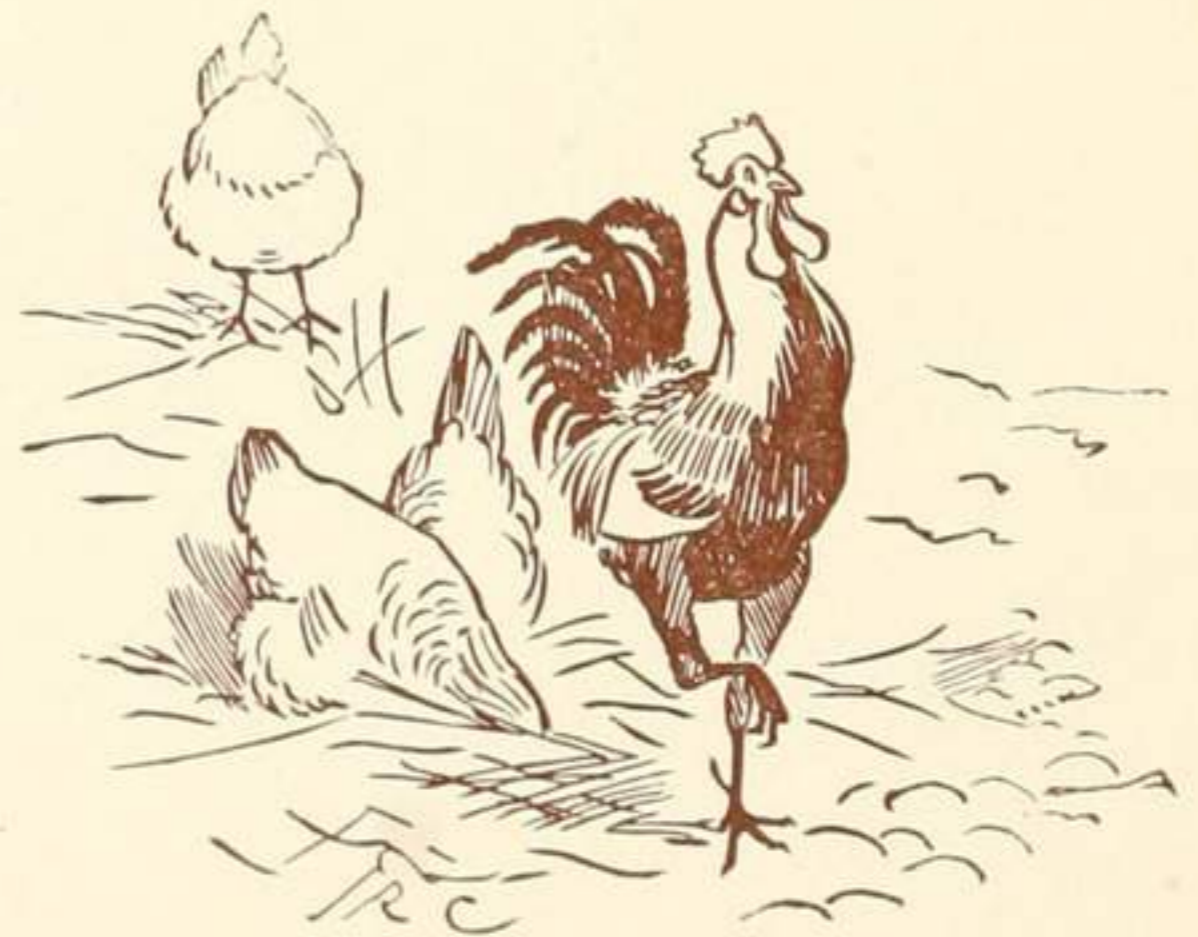
That milked the Cow with
the crumpled horn,
That tossed the Dog,
That worried the Cat,
That killed the Rat,
That ate the Malt,
That lay in the House that
Jack built.

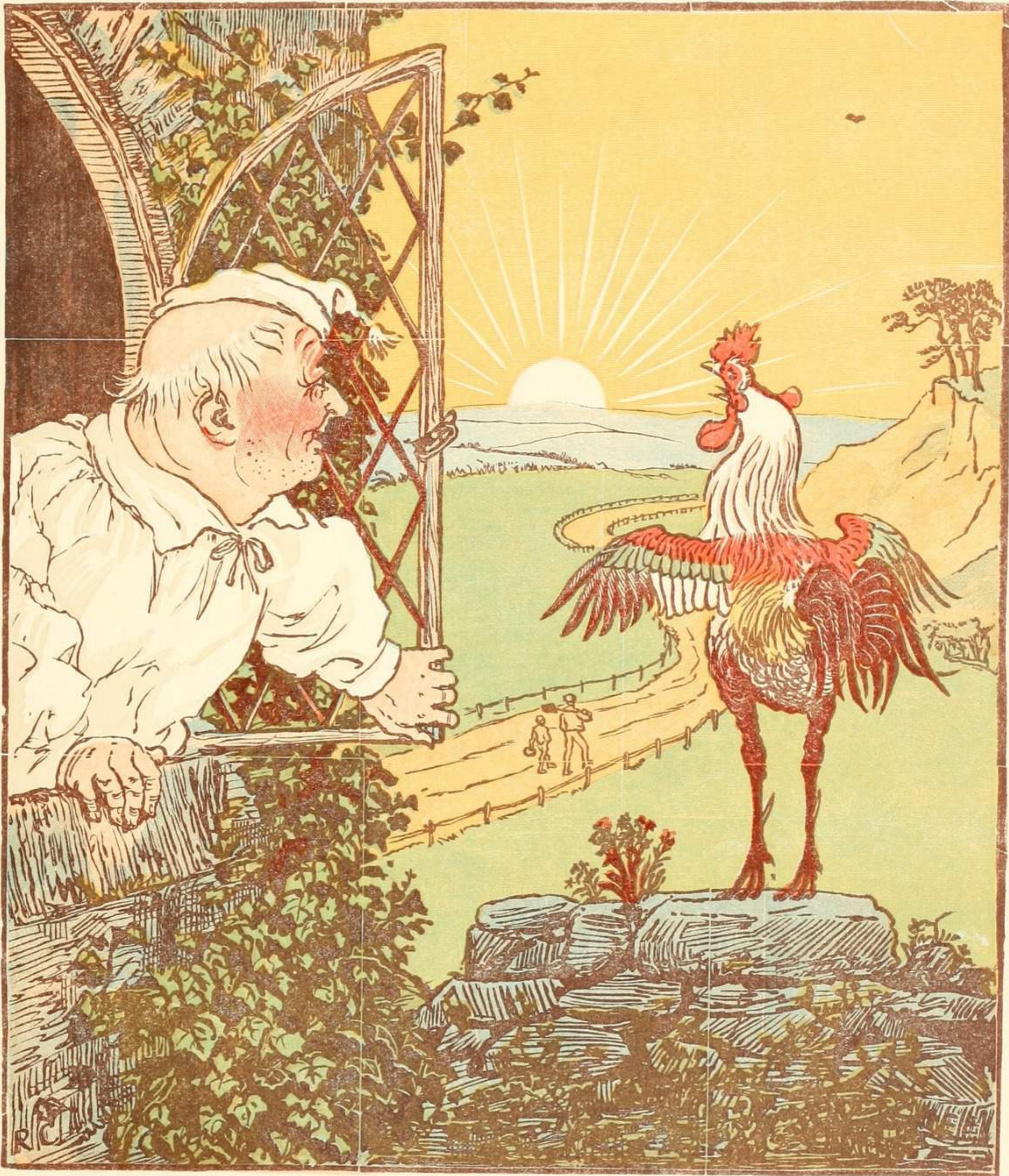




C'est le prêtre, tondu et rasé
Qui a marié l'homme miteux et
déguenillé
Qui a embrassé la jeune fille toute
triste
Qui a trait la vache à la corne
tordue,
Qui a encorné le chien,
Qui a embêté le chat
Qui a tué le rat,
Qui a mangé le malt
Qui était dans la maison que Jack
a bâtie

C'est le coq qui a chanté le matin
Qui a réveillé le prêtre tondu et rasé
Qui a marié l'homme miteux et
déguenillé
Qui a embrassé la jeune fille toute
triste
Qui a trait la vache à la corne tordue,
Qui a encorné le chien,
Qui a embêté le chat
Qui a tué le rat,
Qui a mangé le malt
Qui était dans la maison que Jack a
bâtie.

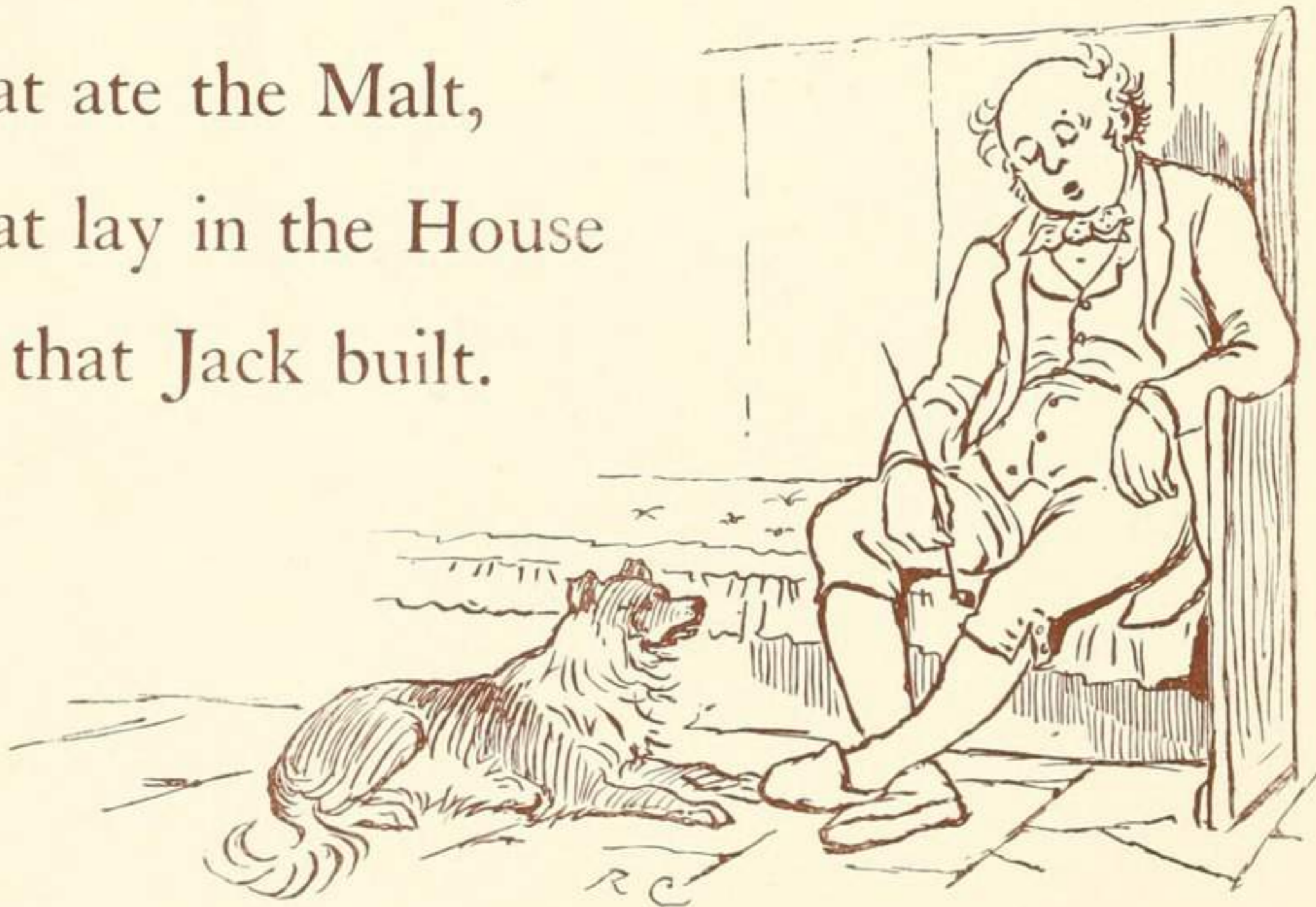








This is the Farmer who sowed the corn,
That fed the Cock that crowed in the morn,
That waked the Priest all shaven and shorn,
That married the Man all tattered and torn,
That kissed the Maiden all forlorn,
That milked the Cow with the crumpled horn,
That tossed the Dog,
That worried the Cat,
That killed the Rat,
That ate the Malt,
That lay in the House
that Jack built.



*C'est le fermier qui a semé le grain
Qui a nourri le coq qui a chanté le matin
Qui a réveillé le prêtre tondu et rasé
Qui a marié l'homme miteux et déguenillé
Qui a embrassé la jeune fille toute triste
Qui a trait la vache à la corne tordue,
Qui a encorné le chien,
Qui a embêté le chat
Qui a tué le rat,
Qui a mangé le malt
Qui est dans la maison que Jack a bâtie.*

